



## **INFORMACIÓN ACTUALIZADA SOBRE EL SITIO REPRESA UPRIVER CON SEDIMENTOS CONTAMINADOS CON PCBs (El Proyecto de la Contaminación de PCBs del Río Spokane)**

El Departamento de Ecología del estado de Washington empezó investigaciones en el otoño de 2002 para determinar la ubicación y la cantidad de los bifenilos policlorados (PCB) que se encuentran detrás de la Represa Upriver en los sedimentos dentro de y alrededor del Río Spokane. Los estudios se realizaron en el área de la Represa Upriver (aproximadamente a la milla 80 del río) hasta la puente Centennial Trail (aproximadamente a la milla 85 del río).

Ecología entró a un Decreto de Consentimiento con las compañías Avista Development, Inc. y Kaiser Aluminum & Chemical Corporation en enero de 2003 para realizar una investigación remediadora y un estudio de factibilidad (RI/FS) que enfoca en la contaminación de PCB en los sedimentos. El Decreto de Consentimiento es un acuerdo legal entre Ecología y las entidades responsables para haber creado la contaminación. Este documento provee los detalles sobre cómo se realizarán las investigaciones y la evaluación de las alternativas de limpieza según la ley estatal para la limpieza de desechos tóxicos en Washington – la Ley Modelo para el Control de Sustancias Tóxicas, o MTCA, por sus siglas en inglés. Aunque Kaiser está actualmente en el estado de bancarrota, su participación en el Decreto de Consentimiento está aprobada por la corte federal de bancarrota. El Distrito Sanitario de Liberty Lake (Liberty Lake Sewer District) y la Compañía “Inland Empire Paper” han sido identificados también como entidades responsables, pero no son participantes en este decreto

Ecología sigue obteniendo información para determinar el origen y la extensión de la contaminación en el área del estudio. Se completará la fase de investigación en el medio del año 2004. Después se realizará el estudio de factibilidad para evaluar y proponer ciertas alternativas de limpieza. Se completarán resúmenes de la Investigación Remediadora y el Estudio de Factibilidad y ellos estarán disponibles al público para recibir comentarios en la última parte de 2004. El proyecto seguirá con el desarrollo del Borrador del Plan de Acción de Limpieza cuando termine el período para comentarios y el resumen está finalizado. Este plan documentará la alternativa de limpieza escogida por Ecología que estará disponible al público por 30-días para recibir comentarios.

Los Bifenilos Policlorados (PCBs) forman un grupo de sustancias químicas fabricadas que son sólidos o líquidos aceitosos. En la forma de producto puro se pueden ser sin color hasta un color amarillo claro y pueden no tener olor ni sabor. En el pasado se han utilizado estas sustancias químicas en procesos industriales y comerciales - tal como lubricantes y refrigerantes, equipo eléctrico y tintas, - y varios otros usos. Desde 1977 no se han fabricado los PCBs en los Estados Unidos porque hay evidencia de que se acumulan en el medio ambiente y pueden causar daño a la salud humana.

La gente puede exponerse a los PCBs del Río Spokane al comer pescado que se ha pescado desde ciertos lugares del río. Nadar en el río no hay riesgo a la salud humana.

El pescado contaminado con PCB's en el Río Spokane causaba preocupaciones, entonces el Departamento de Salud, el Departamento de Ecología y el Distrito de Salud Regional de Spokane emitieron un aviso sobre el consumo de pescado en 1999, y que fue actualizado en marzo de 2001. El aviso actual emitido en julio de 2003 por el Departamento de Salud y el Distrito de Salud Regional de Spokane recomienda que no se coma nada del pescado que se pescar entre la Represa Upriver hasta la frontera de Idaho. Se puede comer el pescado de Lake Spokane (Long Lake) donde el nivel de PCB's en los peces está más bajo. También, debe darse cuenta de las maneras para reducir la posibilidad de consumir los PCB's, por medio de los métodos saludables de preparación y cocinar del pescado. Para ayudarles, hemos incluido el aviso publicado en julio de 2003 con esta correspondencia. El aviso puede encontrarse también en el sitio Web del Departamento de Salud a [www.doh.wa.gov/ehp/oehas/EHA\\_fish\\_adv.htm](http://www.doh.wa.gov/ehp/oehas/EHA_fish_adv.htm) o en el sitio Web del Distrito de Salud Regional de Spokane a [www.srhd.org](http://www.srhd.org).

### **Otros Estudios**

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) bajo la autoridad de CERCLA (ley federal Superfondo) ha realizado estudios en el Río Spokane. El trabajo del USEPA enfoca en los metales como cinc, arsénico, cadmio y plomo, los cuales se asocian con las operaciones históricas de la minería en el estado de Idaho. Estos metales han sido distribuidos extensivamente por toda la parte aguas arriba del Río Spokane, incluyendo y pasando las áreas de sedimento de granos finos ubicadas detrás de Represa Upriver donde se estudian los PCBs. El Archivo de Decisión del USEPA (ROD: Record of Decision, septiembre 2002) escoge las alternativas de limpieza, como cubrir o dragar - para reducir los riesgos de metales en el sedimento asociado con la Represa Upriver. Entre estas dos opciones una alternativa final no se ha escogido. Adicionalmente, diez áreas de playa que están en Washington y aguas arriba de la Represa Upriver, también están designadas para una limpieza a causa del impacto de los metales. Para obtener más información sobre los esfuerzos en la limpieza de metales por el USEPA en el Valle de Coeur d'Alene, e información sobre el aviso del uso de playas emitido por el Distrito de Salud Regional de Spokane vea los siguientes sitios Web:

<http://yosemite.epa.gov/r10/cleanup.nsf/sites/cda>

<http://www.srhd.org/safety/environment/pdf/ShorelineSoilsAdvisories.pdf>

Ecología planea coordinar, como sea posible, las acciones de limpieza enfocadas en los sedimentos contaminados con PCB's en el Sitio de la Represa Upriver utilizando los planes de la limpieza de metales de la USEPA.

También, Ecología está desarrollando una evaluación de la Carga Diaria Máxima Total (TMDL) de PCB's y un plan asociado para mejorar la calidad de agua en el Río Spokane. Este esfuerzo de mejoramiento se enfoca principalmente en el control de los PCB's por medio de reducciones de PCB's en las descargas, en lugar de la limpieza de los PCB's en el sedimento. El Plan de Estudio del TMDL, llamado un Plan para Asegurar la Calidad del Proyecto (Quality Assurance Project Plan: QAPP), está disponible para revisar y hacer comentarios y puede encontrarlo en el sitio Web de Ecología: <http://www.ecy.wa.gov/biblio/0303107.html>.

Personas de Ecología para comunicarse: John Roland a (509) 329-3581 o por e-mail a [jrol461@ecy.wa.gov](mailto:jrol461@ecy.wa.gov) El Supervisor del sitio para la limpieza de la contaminación PCB en los sedimentos detrás de la represa Upriver Dam.

Ken Merrill a (509) 329-3515 o por e-mail a [kmer461@ecy.wa.gov](mailto:kmer461@ecy.wa.gov) El Supervisor del proyecto para los trabajos TMDL/PCB.